

TSL: Tijdschrift voor Slavische Literatuur wordt TSL+

Bijna veertig jaar geleden, tijdens de perestrojka in Rusland, en vlak voor de val van de Muur en het einde van het communisme in Midden- en Oost-Europa, begonnen drie redacteurs – onderzoekers en vertalers Russisch, Pools en Tsjechisch – aan een nieuw populairwetenschappelijk literair tijdschrift: TSL: Tijdschrift voor Slavische Literatuur, gericht op de Nederlandse en Vlaamse lezer.

Het leek gekkenwerk, maar het tijdschrift bleek aan een grote behoefte te voldoen. TSL had de tijd mee: door de politieke veranderingen in de late jaren tachtig in Oost-Europa kon de literatuur zich daar ontworstelen aan de censuur en zich vernieuwen. TSL werd een platform voor alles op het gebied van Slavische literaturen binnen het Nederlandse taalgebied. Werk van moderne schrijvers en dichters werd geïntroduceerd, auteurs uit eerdere periodes kregen opnieuw aandacht. Onderzoekers schreven voor een breed publiek essays en beschouwingen over klassieke en contemporaine Slavische literatuur. Voor zowel gevestigde als jonge vertalers met nieuw, nog niet eerder gepubliceerd werk werd TSL een belangrijk medium. Daarnaast verschenen in elke aflevering van TSL recensies van nieuw verschenen boeken en een bibliografie van recente vertalingen. Het tijdschrift richtte zich regelmatig op een bepaald thema of stroming, een schrijver of een stad, land of streek. Het was een pareltje voor de kenner en voor de geïnteresseerde leek.

In september 2025 verscheen het honderdste en laatste nummer van TSL, met een terugblik door redacteur en medeoprichter Willem G. Weststeijn* en met –

zoals steeds – een gevarieerd aanbod aan artikelen, ditmaal gewijd aan AI. Vrijwel alle afleveringen zijn inmiddels gedigitaliseerd en toegankelijk via <www.slavischeliteratuur.nl>.

Dit jaar verscheen het eerste nummer van het nieuwe TSL+: Tijdschrift voor Midden- en Oost-Europese Literatuur, een voortzetting van TSL in een vernieuwde vorm. Vanuit de gedachte dat een platform met zo'n rijke intellectuele en literaire erfenis niet mag verdwijnen uit het Nederlandstalige literaire landschap, publiceert uitgeverij Pegasus samen met een nieuwe redactie het tijdschrift in een vernieuwde en verbrede vorm. Naast de Slavische literatuur en cultuur krijgt in dit nieuwe tijdschrift ook de literatuur uit Roemenië, Hongarije, Albanië en de Baltische landen meer aandacht. Kortom, TSL+ wordt een breed toegankelijk literair tijdschrift dat voortaan de hele regio bestrijkt. Het biedt Nederlandse en Vlaamse vertalers en onderzoekers een platform om ook een publiek te bereiken dat de talen zelf niet beheerst. GW ■

* Bij het ter perse gaan van dit nummer van LTM ontvingen we het droeve bericht dat prof. dr. Willem G. Weststeijn op 23 april jl. is overleden.

Zie <vlt.nl/tslplus> voor meer informatie over TSL+. Zie ook <vlt.nl/weststeijn>.

